



اتفاق تبادل بين
جامعة دمشق
وجامعة جنوبي الدانمارك

١ - هدف الاتفاق :

إن الهدف العام لهذا الاتفاق التأسيس لعلاقات تربوية وعلاقات تعاون بين المؤسسات المشاركة وذلك بهدف تعزيز الروابط الأكاديمية وتعزيز الفهم لثقافة كل من البلدين المعنيين.

٢ - مجالات التعاون المشمولة بهذا الاتفاق :

أ- تبادل الطلاب العام: يستطيع طلاب جامعة دمشق التسجيل في كلية العلوم الاجتماعية وكلية العلوم والهندسة وكلية العلوم الإنسانية في جامعة جنوبي الدانمارك وذلك لفترة دراسية محدودة أو كاملة.

بالمقابل يستطيع طلاب جامعة جنوبي الدانمارك وطبقاً لاتفاقيات محددة بين الجامعتين التسجيل في دورات وبرامج في جامعة دمشق.

ب- طلاب التجارة الدولية واللغات الحديثة Cand. Negot: يستطيع طلاب السنة الثانية في برنامج Cand. Negot (البداية في خريف ٢٠٠٣) التسجيل في برنامج مدته عام واحد في مركز اللغة بجامعة دمشق ويغطي الدورات والامتحانات التالية في منهاج برنامج Cand. Negot :

١- المهارات الشفهية في اللغة العربية (تقييم منفصل للمهارات التعبيرية ومهارات الاستماع).



- ٢-المهارات الكتابية في اللغة العربية (تقييم منفصل للمهارات التعبيرية ومهارات القراءة).
- ٣-التاريخ والمجتمع العربي.
- ٤-الثقافة العربية.
- ٥-الاتصالات التجارية.

سيبلغ عدد الدروس في العام الواحد حوالي ٥٠٠ درس.

- **تبادل الكوادر:** توافق المؤسستان من حيث المبدأ على القيام بتبادلات على مستوى الكادر العام (الإداري) وأعضاء الهيئة التدريسية. وسيتم التفاوض على التفاصيل المتعلقة بهذه الترتيبات في الوقت المناسب وذلك ضمن إطار القوانين المؤسساتية المتعلقة بالعاملين وإجراءات القبول ذات الصلة. علماً أن المؤسسات المشاركة لن تكون مسؤولة عن أية ترتيبات خاصة يقوم بها الأعضاء المشاركون وتشمل الإقامة، السيارات... إلخ.

يمكن لكلا الجامعتين إضافة مجالات تعاون جديدة شرط أن يتم الاتفاق عليها عبر مراسلات رسمية بينهما.

٣- عدد الطلاب :

من حيث المبدأ سيتم تبادل الطلاب على أساس متكافئ، وستقوم كل من الجامعتين بالتفاوض حول العدد المحدد للطلاب.

٤- مسؤوليات المؤسسات المشاركة والطلاب :

يقع على عاتق المؤسسة المضييفة القيام بما يلي :

- ١) تسجيل طلاب التبادل كطلاب بدوام كامل و ذلك طوال مدة التبادل.
- ٢) العمل على تقديم الإمكانيات والخدمات نفسها التي يحظى بها طلاب المؤسسة المضييفة.
- ٣) تزويد طالب التبادل بوثيقة عن سجلاته الأكاديمية.





بالنسبة لفترة التسجيل فستسري على طلاب التبادل القوانين والإجراءات المعتمدة في المؤسسة المضيفة.

٥- انتقاء وتسجيل الطلاب :

- ١- طلاب برنامج الـ Cand. Negot العربي.
سيكون على طلاب هذا البرنامج إنهاء عامين من الدراسات العربية (حوالي ٣٣٠ درس) قبل قدومهم إلى جامعة دمشق.
 - ٢- الطلاب الآخرون :
 - ١- ينتظر أن تتوافر في طلاب التبادل شروط الجامعة المضيفة وذلك كما هو محدد في البرامج الدولية أو كما تم الاتفاق عليه.
 - ٢- يجب أن تتوفر لدى طلاب التبادل المعرفة اللغوية اللازمة المناسبة للمؤسسة المضيفة.
بالنسبة للمتقدمين لبرامج البكالوريوس B.Sc. في جامعة جنوبي الدانمارك فإن إتقان اللغة الإنكليزية مطلوب.
 - أما المتقدمين لبرنامج الماجستير M.Sc. فيشترط عليهم أن يكونوا قد اجتازوا إما امتحان التوفل TOFEL بمجموع أدناه ٥٧٠ و ٢٣٠ بالنسبة لامتحان الحاسوب أو امتحان IELTS بمجموع أدناه ٦,٥ .
 - الرجاء الانتباه إلى أن جامعة جنوبي الدانمارك لا تقبل إلا نتائج الامتحانات التي تأتيها مباشرة من مركز امتحانات التوفل أو هيئة الاختبار التعليمية (ETS).
- بالنسبة للطلاب غير المتخرجين فيحق لهم المشاركة إذا توافر فيهم ما يلي :
- ١) قد أتموا على الأقل عامين دراسيين في مؤسستهم الأم.
 - ٢) إذا تم تسجيلهم طوال فترة التبادل في كل من مؤسستهم الأم والمؤسسة المضيفة.
 - ٣) إذا كان بحوزتهم طلب تسجيل موافق عليه من قبل كليتهم الأصلية والمؤسسة المضيفة
- علماً أنهم يجب أن يكونوا مؤهلين من الناحية الأكاديمية لإنهاء دراستهم في المؤسسة المضيفة بنجاح.

بالنسبة للخريجين بإمكانهم المشاركة بعد حصولهم على شهادة الـ BA.





إضافة إلى ذلك يجب أن يكون المتقدمون لبرنامج الماجستير في كلية العلوم والهندسة قد أحرزوا علامات مرضية في المواد ذات الصلة التي يرغبون التسجيل فيها.
ستعمل كل مؤسسة على :

(١) التقيد بالمواعيد النهائية عند إبلاغ المؤسسة الأخرى عن أعداد الطلاب الذين تم اختيارهم للتبادل، مع العلم أن المؤسسة المضيفة تحتفظ بحق إصدار الموافقة النهائية على قبول الطالب.

(٢) إعلام المكتب الدولي المعني في المؤسسة الشريكة بالإمكانات المتاحة بما في ذلك ظروف وقيود التسجيل.

٦- المسؤوليات المالية المترتبة على المؤسسة المضيفة :

- ستقدم المؤسسة المضيفة لطلاب التبادل ما يلي :
- نفقات التدريس ونفقات أخرى ذات صلة.
 - برنامج التوجيه.
 - تقارير وكشوفات عن النتائج.
 - استقبالهم عند الوصول.

٧- المسؤوليات المالية المترتبة على طلاب التبادل :

- سيكون طلاب التبادل مسؤولين مادياً عن :
- السفر من وإلى المؤسسة المضيفة.
 - الكتب، القرطاسية ..إلخ.
 - الوثائق المتعلقة بالسفر، تأشيرات الدخول ..إلخ.
 - نفقات المعيشة والإقامة.
 - اتحاد الطلاب، رسوم خدمات عامة.
 - التأمين الصحي المرتبط بوضع التبادل.



- التأمين.

٨- الإقامة :

تقع على الطلاب مسؤولية تأمين سكنهم. وسيعمل المكتب الدولي في المؤسسة المضيفة على مساعدتهم في تأمين سكن لهم.

٩- النظر في برنامج التبادل :

سيكون من مسؤولية المؤسستين إعادة النظر في برنامج التبادل مرة واحدة على الأقل كل خمس سنوات حيث أن هذه المراجعة ضرورية لعقد اتفاقات متبادلة ومناسبة وذلك بعد إجراء التعديلات الضرورية وتحديد فرص تعاون جديدة.

١٠- مدة الاتفاق :

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ توقيعه من قبل الطرفين ويبقى ساري المفعول لمدة خمس سنوات مبدئياً وهذه المدة قابلة للتجديد باتفاق الطرفين. ويمكن لأي من الطرفين إنهاء الاتفاق بعد توجيه إشعار خطي بذلك إلى الطرف الآخر وذلك قبل ستة أشهر على الأقل.

١١- المسؤولون :

المسؤول الأكاديمي في جامعة دمشق هو الأستاذ الدكتور وائل بركات مدير معهد اللغات.
المسؤول الإداري في جامعة دمشق هو مدير العلاقات الدولية والثقافية.
المسؤول الأكاديمي في جامعة جنوبي الدانمارك هو الأستاذ سورين آسكيغارد، مدير برنامج
Cand. Negot-

المسؤول الإداري في جامعة جنوبي الدانمارك هو ليزبث بينهولت، المكتب الدولي
جورديس آلبريكتسن، برنامج Cand.negot.



١٢ - الموقعون :

يشكل هذا الاتفاق الكامل بين الطرفين، ولن يلتزم أي طرف بأية تعديلات أو موافقة أو استبعاد لأي بند من هذا الاتفاق ما لم يتم ذلك خطياً وبتوقيع كافة الأطراف. تمت الموافقة على هذا الاتفاق من قبل كل من رئيس جامعة جنوبي الدانمارك ورئيس جامعة الأردن.

٢٤ مشكال ١٤٢٣

أ. د. هاني مرتضى

رئيس جامعة دمشق

٢٨ كانون أول ٢٠٠٢

أ. د. جينيز وردشيداه

رئيس جامعة جنوبي الدانمارك

أ. د. فليمغ آندرسن

عميد كلية العلوم الإنسانية

جامعة جنوبي الدانمارك